

# Hilfe - Zahnschmerzen im Urlaub

Unser Sprachführer hilft im Notfall weiter

## DEUTSCH

### Allgemein

Wo geht es zum nächsten Zahnarzt?

Gibt es hier eine Zahnklinik?

Wo finde ich einen Zahnarzt, der Sprechstunde hat?

Hat der Zahnarzt heute Sprechstunde?

Es ist ein Notfall.

Gibt es einen Notfall-Arzt?

Muss man Röntgen?

Ich habe einen Röntgenpass.

Wo kann man Zahnpasta kaufen?

Zahnbürste

Zahnseide

Interdentalbürste

Haftmittel

### Vor der Behandlung

Ich bin in Deutschland gesetzlich / privat versichert.

Ich habe eine Zusatzversicherung.

Ich habe eine Auslandsreisekrankenversicherung.

Übernimmt meine Krankenkasse die Kosten?

Ich habe einen Röntgenpass.

### Beim Zahnarzt

Ich habe Zahnschmerzen / eine Entzündung.

Mein Zahnfleisch ist entzündet / geschwollen / gerötet / blutet.

Mein Weisheitszahn muss herausgenommen werden.

Ich habe eine dicke Wange / Backe / Schwellung.

Karies

Ich habe Karies / ein Loch im Zahn.

Muss man bohren?

Meine Füllung ist locker / Ich habe meine Füllung verloren.

Was können Sie mir für eine Füllung machen?

Amalgam

Kunststoff

Gold

Muss der Zahn gezogen werden?

Meine Krone ist locker / Ich habe meine Krone verloren.

Ich brauche eine neue Krone.

Meine Brücke ist locker / Mein Implantat ist locker/Ich habe meine Brücke verloren.

Ich habe mir einen Zahn ausgeschlagen.

Ich bin hingefallen, mein Zahn wackelt.

## SPANISCH

### Generalidade

¿Sabe dónde está la consulta más cercana de un dentista?

¿Hay alguna clínica dental aquí?

¿Dónde puedo encontrar a un dentista que pase consulta?

¿Pasa hoy consulta el dentista?

Es una emergencia.

¿Hay un dentista de urgencias?

¿Es necesario hacer un radiografía?

Tengo un documento para registrar la realización de radiografías.

¿Dónde puedo comprar pasta de dientes?

Cepillo de dientes

Hilo dental

Cepillo interdental

Adhesivo para dentaduras

### Antes del tratamiento

En Alemania tengo un seguro médico público / privado.

Tengo un seguro médico adicional.

Tengo un seguro médico de viajes.

¿Asume la caja médica los costes?

Tengo un documento para registrar la realización de radiografías.

### Chez le dentiste

Me duele un diente. Tengo una inflamación.

Tengo la encía inflamada / hinchada / enrojecida. / Me sangra la encía.

Tienen que extraerme la muela del juicio.

Tengo la mejilla inflamada. / Tengo una hinchazón en la mejilla.

Caries

Tengo una caries / un agujero en el diente.

¿Es necesario taladrar?

Se ha aflojado un empaste. / Se me ha caído un empaste.

¿Qué tipo de empaste puede hacerme?

Amalgama

Sintético

Oro

¿Es necesario extraer el diente?

Se ha aflojado la corona. / Se me ha caído una corona.

Necesito una corona nueva.

Se me ha aflojado un puente. / Se me ha aflojado un implante. / Se me ha caído un puente.

Me he roto un diente.

Me he caído y el diente se mueve.

## DEUTSCH

## SPANISCH

Ich benötige ein Provisorium.	Necesito una solución provisional.
Ich benötige eine Prothese.	Necesito una prótesis.
Mir ist ein (Stück) vom Zahn abgebrochen.	Se me ha roto un (trozo) de diente.
Ich habe ein Problem beim Essen / Trinken / Kauen.	Tengo problemas para comer / beber / masticar.
Ich habe entzündetes Zahnfleisch.	Tengo la encía inflamada.
Ich habe einen entzündeten Zahnhalteapparat.	Tengo una inflamación periodontal.
Ich bin allergisch gegen .... /Betäubungsmittel.	Soy alérgico (weiblich: alérgica) a ..../la anestesia.
Ich bin schwanger / Diabetiker.	Estoy embarazada. / Soy diabético (weiblich: diabética) .
Wurzelbehandlung	Tratamiento endodóncico.
Brauche ich eine Wurzelbehandlung?	¿Necesito un tratamiento endodóncico?
Wurzel / Zahnwurzel	Raíz / Raíz dental
Zyste	Quiste
Oberkiefer	Maxilar superior
Unterkiefer	Maxilar inferior
links	izquierda
rechts	derecha
Ich habe Fieber.	Tengo fiebre.
Ich habe / Mein Kind hat sich / mir auf die Zunge gebissen.	Me he mordido en la lengua. / Mi hijo (weiblich: hija) se ha mordido en la lengua.
Mundschleimhaut	Mucosa oral
Mundschleimhautveränderungen	Alteraciones en la mucosa oral.
Ich habe Aphthen. Können Sie mir hierfür etwas geben?	Tengo llagas. ¿Podría darme algo para tratarlas?
Zahnbelag	Sarro
Spritze	Jeringa
Tut das weh?	¿Duele?
Das tut weh! Könnte ich noch eine / eine stärkere Betäubung haben?	¡Duele! ¿Podría ponerme más anestesia? / ¿Podría ponerme a anestesia más fuerte?
Können Sie mir eine Spritze geben?	¿Puede darme una jeringuilla?
Schmerzmittel	Analgésico
Ich benötige Schmerzmittel.	Necesito un analgésico.
Ich habe eine Unverträglichkeit gegen den Inhaltsstoff....	Tengo una intolerancia al ingrediente....
Ich brauche ein Antibiotikum.	Necesito un antibiótico.
Ich bin allergisch gegen Antibiotika.	Soy alérgico (weiblich: alérgica) a los antibióticos.
Antiseptikum	Antiséptico
Muss man Röntgen?	¿Hay que hacer una radiografía?
Können Sie ein Röntgenbild machen?	¿Puede hacer una radiografía?
Ein Brackets hat sich gelöst.	Se ha soltado un bracket.
Können Sie einen Fluoridlack auftragen, damit mein Zahn nicht mehr so schmerzempfindlich ist?	¿Puede aplicar laca de flúor para que el diente no sea tan sensible al dolor?
<b>Nach der Behandlung</b>	<b>Después del tratamiento</b>
Wie lange darf ich jetzt nichts essen / trinken?	¿Durante cuánto tiempo no puedo comer / beber?
Wann soll ich zur Nachkontrolle kommen?	¿Cuándo tengo que venir para la revisión?
Können Sie mir ein Rezept für Schmerzmittel mitgeben?	¿Podría recetarme algún analgésico?
Worauf muss ich bei den Schmerzmitteln achten?	¿Qué tengo que tener en cuenta al tomar el analgésico?
Haben Sie Nebenwirkungen?	¿Tiene efectos secundarios?